

**LIST OF TABLES**

<b>Table 1: Sound of Animal</b>	<b>21</b>
<b>Table 2: Sound of Nature</b>	<b>23</b>
<b>Table 3: Interjection</b>	<b>25</b>
<b>Table 4: Human Gesture</b>	<b>28</b>
<b>Table 5: Human Activity</b>	<b>40</b>
<b>Table 6: Miscellaneous Sounds</b>	<b>42</b>
<b>Table 7: Literal Translation</b>	<b>44</b>
<b>Table 8: Adaptation</b>	<b>47</b>
<b>Table 9: Equivalence-Sound of Animal</b>	<b>50</b>
<b>Table 10: Equivalence-Sound of Nature</b>	<b>51</b>
<b>Table 11: Equivalence-Interjection</b>	<b>52</b>
<b>Table 12: Equivalence-Human Gesture</b>	<b>53</b>
<b>Table 13: Equivalence-Human Activity</b>	<b>54</b>
<b>Table 14: Equivalence-Miscellaneous Sounds</b>	<b>55</b>
<b>Table 15: Not-Translated Onomatopoeia</b>	<b>58</b>
<b>Table 16: Additional Onomatopoeia</b>	<b>61</b>

**TABLE OF CONTENTS**

<b>Inside Cover Page</b>	<b>i</b>
<b>Inside Title Page</b>	<b>ii</b>
<b>Declaration Page</b>	<b>iii</b>
<b>Dedication</b>	<b>iv</b>
<b>Thesis Advisor's Approval Page</b>	<b>v</b>
<b>Thesis Examiners' Approval Page</b>	<b>vi</b>
<b>Acknowledgements</b>	<b>vii</b>
<b>Epigraph</b>	<b>viii</b>
<b>List of Tables</b>	<b>ix</b>
<b>Table of Contents</b>	<b>x</b>
<b>Abstract</b>	<b>xiii</b>
<b>CHAPTER I INTRODUCTION</b>	
<b>1.1 Background of the Study</b>	<b>1</b>
<b>1.2 Statement of the Problems</b>	<b>6</b>
<b>1.3 Objective of the Study</b>	<b>6</b>
<b>1.4 Significance of the Study</b>	<b>7</b>
<b>1.5 Definition of Key Terms</b>	<b>7</b>
<b>CHAPTER II LITERATURE REVIEW</b>	
<b>2.1 The Concept of Translation</b>	<b>9</b>
<b>2.2 Theoretical Framework</b>	<b>12</b>
<b>2.2.1 Methods and Procedures in Translation</b>	<b>12</b>
<b>2.2.2 Comic Translation and Onomatopoeia</b>	<b>18</b>

<b>2.3</b>	<b>Related Studies</b>	<b>22</b>
<b>CHAPTER III METHOD OF THE STUDY</b>		
<b>3.1</b>	<b>Research Approach</b>	<b>25</b>
<b>3.2</b>	<b>Corpus and Sample</b>	<b>25</b>
<b>3.3</b>	<b>Technique of Data Collection</b>	<b>26</b>
<b>3.4</b>	<b>Technique of Data Analysis</b>	<b>27</b>
<b>CHAPTER IV DISCUSSION</b>		
<b>4.1</b>	<b>Findings</b>	<b>29</b>
<b>4.1.1</b>	<b>Types of Onomatopoeia</b>	<b>30</b>
<b>4.1.1.1</b>	<b>Sound of Animal</b>	<b>30</b>
<b>4.1.1.2</b>	<b>Sound of Nature</b>	<b>33</b>
<b>4.1.1.3</b>	<b>Sound Made by Human (Physical Activity)</b>	<b>34</b>
<b>4.1.1.4</b>	<b>Miscellaneous Sounds</b>	<b>42</b>
<b>4.2</b>	<b>Interpretation of the Data</b>	<b>44</b>
<b>4.2.1</b>	<b>Translation Procedure of Onomatopoeia</b>	<b>44</b>
<b>4.2.1.1</b>	<b>Literal Translation</b>	<b>45</b>
<b>4.2.1.2</b>	<b>Adaptation</b>	<b>47</b>
<b>4.2.1.3</b>	<b>Equivalence</b>	<b>50</b>
<b>4.2.2</b>	<b>Additional Data</b>	<b>59</b>
<b>4.2.2.1</b>	<b>Not-Translated Onomatopoeia</b>	<b>59</b>
<b>4.2.2.2</b>	<b>Additional Onomatopoeia</b>	<b>61</b>
<b>4.3</b>	<b>Summary</b>	<b>63</b>
<b>CHAPTER V CONCLUSION</b>		

<b>5.1 Conclusion</b>	<b>66</b>
<b>REFERENCES</b>	<b>68</b>
<b>APPENDIX I Table of Onomatopoeia and Procedure</b>	<b>71</b>